

МОДАЛЬНЫЕ ПРЕДИКАТЫ И СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ¹

Добрушина Н. Р. (nina.dobrushina@gmail.com)

Национальный исследовательский университет
Высшая школа экономики, Москва, Россия

В статье рассматриваются сочетания модального глагола *мочь* и прилагательного *должен* с частицей *бы*. Показано, что эти модальные предикаты в форме сослагательного наклонения обнаруживают поведение, отличное от обычных глаголов: сослагательное наклонение нередко синонимично индикативу, и в контекстах, где для других глаголов сослагательное наклонение является обязательным, предикаты *мочь* и *быть должным* стоят в форме индикатива. Основным фактором опущения частицы сослагательного наклонения является эпистемическое значение этих модальных предикатов. В статье используются данные Национального корпуса русского языка.

Ключевые слова: модальность, наклонение, сослагательное наклонение, условные конструкции

MODALS AND THE SUBJUNCTIVE

Dobrushina N. R. (nina.dobrushina@gmail.com)

National Research University Higher School of Economics,
Moscow, Russia

I consider constructions that involve the modal verb *moch'* or the modal adjective *dolzhen* and the subjunctive particle *by*. I argue that, with respect to the subjunctive, these modals behave differently from regular verbs. Their subjunctive is often functionally identical to the indicative; in contexts where other verbs obligatorily take the subjunctive form, these two predicates may use the indicative. The main factor that controls omissibility of the subjunctive particle is shown to be an epistemic interpretation. I consider some typical cases where the subjunctive and the indicative are synonymous

¹ Работа выполнена в рамках проекта корпусного описания русской грамматики «Русграм» (<http://rusgram.ru>), поддержанного РГНФ (14-04-00264, рук. Плунгян В. А. Семантико-синтаксический компонент интегрированного корпусного описания русской грамматики) и Программой фундаментальных исследований Президиума РАН «Корпусная лингвистика», 2012–2014.

for these predicates, and those where they are not. Thus, in the apodosis of conditional constructions the particle is often omitted, although, in general, Russian prefers a symmetrical use of the subjunctive in both protasis and apodosis. On the other hand, when in the protasis, the particle is not omitted. The subjunctive is often used with the modals for pragmatic purposes, such as politeness. The paper is based on the data from the Russian National Corpus.

Key words: modality, mood, subjunctive, conditional clauses

Введение

В ряде европейских языков наблюдается такое явление, как употребление модальных глаголов в ирреальном наклонении с некоторыми нестандартными семантическими эффектами (Holvoet 2010: 429–430, Palmer 2001: 2011–2014, Bybee 1995: 506). Аксель Хольвут, обсуждая ирреальное маркирование модальных глаголов в латышском и в литовском языках, высказывает мнение о том, что наличие маркеров ирреальности на модальных глаголах в балтийских языках поддерживается влиянием немецкого языка, а отсутствие такового — влиянием русского языка (Holvoet 2010: 430), таким образом предполагая, что для русского языка ирреальное маркирование модальных предикатов не характерно.

Между тем русские модальные предикаты, особенно глагол *мочь*, нередко сочетаются с частицей сослагательного наклонения. При этом наблюдаются некоторые интересные семантические особенности:

- форма сослагательного наклонения глагола *мочь* и прилагательного *должен* может быть заменена на форму индикатива без всякого изменения в значении:
- (1) *Он мог бы вернуться, но не захотел* = *Он мог вернуться, но не захотел*
- глагол *мочь* и прилагательное *должен* могут не иметь маркирования частицей сослагательного наклонения в таких контекстах, где другие глаголы должны его иметь:
- (2) *Если бы он захотел, он мог бы [мог] вернуться*
- (3) *Если бы он захотел, он постарался бы [*постарался] вернуться.*

Эта статья посвящена исследованию нетривиальных семантических эффектов, которые обнаруживаются при взаимодействии модальных предикатов *мочь* и *должен* с граммемой сослагательного наклонения.

1. Когда сослагательное наклонение и индикатив синонимичны

1.1. Независимые предикации

Особенностью формы сослагательного наклонения предикативов *мочь* и *должен* является то, что в большинстве контекстов она взаимозаменяема с формой индикатива. В следующих примерах ситуация является контрфактивной, то есть такой, которая никогда не имела места в действительности и никогда не будет иметь.

- (4) *О, мои неслучившиеся дети: один **мог бы** [ОК: мог] стать китайским божком, другой маркизиком.* [Кира Сурикова. ДТП (2003)]
- (5) ***Мог бы** [ОК: мог], конечно, разбудить всех и занять свое место, но решил не связываться.* [Михаил Гиголашвили. Чертовое колесо (2007)]
- (6) *А ведь эти люди **должны были бы** [ОК: должны были] пойти в малый бизнес.* [Модест Колеров, Евгений Гонтмахер. «Государство не должно светиться» // «Отечественные записки», 2003]

В таких случаях обычные глаголы могут иметь только форму сослагательного наклонения. Использование индикатива изменит смысл предложения:

- (7) *О, мои неслучившиеся дети: один **стал бы** [*стал] китайским божком, другой маркизиком.*
- (8) ***Разбудил бы** [*разбудил], конечно, всех и **занял бы** [*занял] свое место, но решил не связываться.*
- (9) *А ведь эти люди **пошли бы** [*пошли] в малый бизнес.*

Существуют также контексты, где сослагательное наклонение не может быть заменено на прошедшее время индикатива, но допускает замену на настоящее время. Это происходит в тех примерах, где ситуация имеет референцию к настоящему или будущему и тем самым является гипотетической, то есть имеет шансы на реализацию:

- (10) *Дмитриев подумал, что **мог бы** [*мог / ОК: может] завтра переселиться в эту трехкомнатную квартиру, видеть по утрам и по вечерам реку, село, дышать полем, ездить на работу автобусом до Серпуховки, оттуда на метро, не так уж долго.* [Юрий Трифонов. Обмен (1969)]
- (11) *а. Он **мог бы** [мог] передвигаться самостоятельно, но у него не было денег на протезы.*

б. Он **мог бы** [*мог / ОК: может] *передвигаться самостоятельно, но у него нет денег на протезы.*

Некоторое семантическое различие между модальными предикатами *мочь* и *должен* в индикативе и в сослагательном наклонении в гипотетическом значении есть, но весьма слабое. Обе формы обозначают ситуацию, которая имеет шансы на реализацию, но сослагательное наклонение используется для ситуаций, реализация которых является лишь одной из многих возможностей, в то время как индикатив используется для ситуаций, реализация которых — наиболее возможный вариант. Разница, таким образом, в степени вероятности осуществления ситуации: более низкая — при сослагательном наклонении, более высокая — при индикативе (см. Hansen 2005: 228 о том, что *должен был бы* выражает слабую необходимость по сравнению с *должен*, обозначающим высокую степень).

- (12) *Другого, более надежного способа удержать Чечню от послевыборного хаоса, обид и раздоров сегодня нет. Кроме того, работа с претендентами **могла бы** дать ценный материал для точного понимания ситуации, заложить основы строительства мирного гражданского общества, стать своего рода кадровой революцией.* [Аднан Музыкаев. Выборы президента Чечни — игра с огнем? // «Аргументы и факты», 2003]
- (13) *«Евросеть» подала заявку на размещение глобальных депозитарных расписок на Лондонской бирже. Предприниматель Александр Мамут **может продать** принадлежащие ему 50% плюс одна акция либо меньший пакет в зависимости от спроса на акции компании. Кроме того, в ходе размещения ритейлер планирует допэмиссию в размере около 140 млн долл., необходимых на развитие компании.* [Антон Бурсак. «Евросеть» подала заявку на размещение акций на Лондонской бирже (2011.03.23) // <http://www.rbcdaily.ru/2011/03/23/media/562949979916514.shtml>, 2011]
- (14) *То есть, правильным решением было бы сосуществование двух линий — внедряемая в производство консервативная и развивающаяся нормальными темпами и без лишней спешки революционная. Вторая **должна бы** лет через 20–30–40 заменить в случае удачи первую. Если же от консервативных технологий отказаться напрочь, то что мы скажем людям?* [коллективный. Российский атом. Проект ПРОРЫВ (2012)]
- (15) *Не случайно говорилось, что в литературу он вошел раньше, чем в Союз писателей. Впрочем, так и **должно бы быть**. Если б так было!* [Г. Я. Бакланов. Разное // «Знамя», 2002]

Интересно сочетание сослагательного наклонения с наречием *непреренно* — в следующем примере обозначена высокая степень необходимости при низкой вероятности осуществления события:

(16) *А уж здесь-то конкурс непременно должен бы состояться.* [Давид Константиновский. Свет мой, зеркальце! Скажи... // «Отечественные записки», 2003]

Глагол *мочь* в сослагательном наклонении часто используется прагматически, для смягчения категоричности высказывания — в рамках стратегии отрицательной вежливости:

(17) *Ты не могла бы дать мне рецепт этого пирога?* [Коллекция анекдотов: семья (1970–2000)]

(18) *Вы могли бы перед собранием повторить все то, что рассказали нам?* [Михаил Елизаров. Библиотекарь (2007)]

Здесь тоже невозможна замена на индикатив прошедшего времени (поскольку ситуация является гипотетической, а не контрфактивной), но возможна — на индикатив настоящего:

(19) *Ты не могла бы* [*не могла / ОК: не можешь] *дать мне рецепт этого пирога?*

(20) *Вы могли бы* [*могли / ОК: можете] *перед собранием повторить все то, что рассказали нам?*

Разница между сослагательным наклонением и индикативом здесь трансформируется из степени вероятности в степень вежливости — при более дистантных отношениях предпочтительно сослагательное наклонение. Так, в типичных конструкциях для выражения просьбы вида «ты не мог бы...?» или «ты не можешь...?» сослагательное наклонение заметно частотнее, если подлежащим является местоимение «вы» (см. таблицу 1), поскольку оно обычно обозначает вежливое обращение. Запрос формулировался следующим образом: «ты | вы не мочь расстояние 1–8-и?», где перед знаком вопроса может быть любое слово под отрицанием (в данном запросе было слово *и*), в выдаче вручную выбирались примеры со значением просьбы. Возможно, что в некоторых случаях «вы» означает обращение к несколькими людьми, с которыми говорящий на «ты», но это не всегда удается проверить.

Таблица 1. Распределение наклонений при выражении просьбы

	ТЫ	ВЫ
индикатив	43 % (41)	21 % (28)
сослагательное наклонение	57 % (54)	79 % (108)
<i>всего примеров</i>	95	136

1.2. Сослагательное наклонение модальных предикатов в аподозисе условных конструкций

Важным доказательством того, что модальные предикаты *мочь* и *должен* отчасти синонимичны сослагательному наклонению, является распространенный тип условных конструкций, в котором протазис маркирован сослагательным наклонением, а в аподозисе находится глагол *мочь* (чаще) или прилагательное *должен* (реже) без частицы сослагательного наклонения:

- (21) *Если бы в мои планы входило украсть что-нибудь, я мог вынести даже прилавок.* [Андрей Геласимов. Год обмана (2003)]
- (22) *И если бы не взяли, если бы мы продолжали основными силами штурмовать ВОВД, русские могли накрыть этот квадрат, уничтожить и наших, и своих.* [Герман Садулаев. Шалинский рейд (2009) // «Знамя», 2010]
- (23) *И Дарья радовалась: конечно, бабушка и без нее бы обошлась, но если бы она не взялась помогать, в семье могла произойти ссора.* [Наталья Ермильченко. Генеральная уборка // «Мурзилка», 2002]
- (24) *Потому что если бы они померли сами, то должны были где-нибудь валяться.* [Андрей Геласимов. Степные боги (2008)]
- (25) — *Если бы такие проверки проходили, то информация должна была быть предоставлена Совету Думы, — заметила Слиска.* [«Известия», 2002.02.05]

При этом в целом для русских УК с сослагательным наклонением характерно маркирование наклонением обеих частей. Действительно, случайная выборка в подкорпусе с 1970 года показывает, что из 270 условных конструкций, содержащих в протазисе *если бы* и в аподозисе глагол *мочь*, в 63 отсутствует частица *бы*, то есть в 23% случаев *бы* опускается. В то же время в выборке из 300 условных конструкций, содержащих в протазисе *если бы* и не ограниченных типом предиката аподозиса, частица *бы* отсутствует лишь в 14, и в половине из них имеются модальные слова *мочь*, *можно* или *должен*:

- (26) *Если бы она сняла выигрыш, то на сумку потом можно было у кого-нибудь перехватить.* [Андрей Геласимов. Дом на Озерной (2009)]
- (27) *На какую высоту над поверхностью воды должен был выскочить мячик, если бы сопротивление воды (и воздуха) отсутствовало?* [Владимир Лукашик, Елена Иванова. Сборник задач по физике. 7–9 кл. (2003)]
- (28) *Если бы боевики орудовали плоскогубцами, то выдирали те зубы, к которым легче доступ, то есть передние.* [Токарева Виктория. Своя правда // «Новый Мир», 2002]

Таблица 2. Опущение частицы **бы** в аподозисе УК, протазис которых содержит сослагательное наклонение

	частица бы в аподозисе есть	частицы бы в аподозисе нет
УК с глаголом <i>мочь</i> в аподозисе	77% (207)	23% (63)
УК с произвольным предикатом в аподозисе	93% (286)	7% (14)
<i>всего</i>	300	300

Заметим, что опущение частицы *бы* в аподозисе УК при глаголе *мочь* еще более вероятно в том случае, если протазис выражен не сослагательным наклонением, а императивом. Так, если конструкция (а) оценивается носителями как допустимая, но разговорная, то конструкция (б) принимается без всяких оговорок:

- (29) а. *Петр Ильич говорил, что если бы Столыпин остался жив, он мог спасти Россию.*
 б. *Петр Ильич говорил, что Столыпин, **останься** он жив, мог спасти Россию.*

Видимо, это связано с тем, что в русском языке существует довольно сильная тенденция к согласованию наклонений в обеих частях УК, меж тем как для конструкций с императивом в протазисе согласование наклонений невозможно в принципе, и потому индикатив возможен в той же степени, что и сослагательное наклонение.

2. Когда индикатив и сослагательное наклонение несинонимичны

Итак, сослагательное наклонение модальных предикатов *мочь* и *должен* часто может быть заменено индикативом без изменения значения. Однако существует несколько условий, при которых замена невозможна.

Во-первых, индикатив несинонимичен сослагательному наклонению, в случае если глагол *мочь* употреблен в значении «быть способным, быть в состоянии, обладать умением»:

- (30) *Если бы ему вовремя сделали операцию, он **бы мог** [*мог] передвигаться самостоятельно.*

Сравним этот пример с рассмотренными выше примерами, где *мочь* имеет эпистемическое значение — «иметь шансы случиться»:

- (31) *Если бы она не помогла бабушке, в семье **могла бы** [могла] произойти ссора.*

Таким образом, при эпистемическом значении индикатив и сослагательное наклонение синонимичны, при других значениях — нет. Нужно отметить, что в составе условных конструкций значительно чаще встречается эпистемическое значение, чем значение «быть способным, быть в состоянии, обладать умением». В подавляющем большинстве случайно выбранных примеров условных конструкций с глаголом *мочь* в аподозисе замена одного наклонения другим возможна.

Во-вторых, невозможность замены может быть связана с итеративным значением глагола *мочь*, когда он обозначает ситуацию, которая время от времени имела место:

- (32) *Правда, изредка и он мог / [* мог бы] раздражиться, стать на короткое время резким и даже неприятным — когда слишком уж доводили.* [Константин Ваншенкин. Писательский клуб (1998)]

Сравним этот пример со следующим, где замена возможна:

- (33) *Я стоял ниже и мог / [ОК: мог бы] легко использовать это преимущество: сделать ложную уступку и тут же бросить его через бедро.* [Константин Ваншенкин. Писательский клуб (1998)]

Чем отличаются эти два примера? В первом, где замена невозможна, конструкция с глаголом *мочь* обозначает ситуацию, которая периодически имела место в реальности (ср. Падучева 2014: «Показатель внешней возможности может выражать экзистенциальную квантификацию»):

- (34) *У него был трудный характер. Он мог сделать резкое замечание, отругать, накричать.* = [Бывало такое, что он делал резкое замечание, ругал, кричал]

Во примере (33) глагол *мочь* в прошедшем времени обозначает потенциальную ситуацию, которая не имела места в действительности, а относится лишь к воображаемому миру. В этом случае индикатив заменим на сослагательное наклонение:

- (35) *Я мог легко использовать это преимущество.* = *Я мог бы легко использовать это преимущество.*

- (36) *В тот момент он мог сделать резкое замечание, накричать, но удержался.* = *В тот момент он мог бы сделать резкое замечание, накричать, но удержался.* [В реальной ситуации он не кричал, в альтернативном мире такое можно вообразить]

В-третьих, глагол *мочь* с отрицанием реже допускает замену индикатива сослагательным наклонением. Так, невозможна замена в том случае, если ситуация имеет конкретную референцию, то есть в некоторый определенный момент прошлого участник не был в состоянии осуществить действие:

- (37) *Кенни тут же воспользовался открывшимся коридором и проскользнул вперед, а обескураженный бразилец еще долго не мог обогнать [*не мог бы] Lola Паписа и в конце концов откатился на итоговое седьмое место.* [Дмитрий Ситник. CART: второй интернационал (2001) // «Формула», 2001.09.1]

Сослагательное наклонение при отрицательном глаголе *мочь* уместно, если ситуация не является конкретно-референтной, то есть нельзя определить точный момент в прошлом, когда она имела место:

- (38) *Теперь мальчишка уже не мог [ОК: не мог бы] выскочить на улицу голым в январские морозы, а вынужден был надевать брюки, обувь, спортучок.* [Александр Волков. Человек между лесом и волком // «Знание — сила», 2003]

Модальное прилагательное *должен* реже допускает замену индикатива на сослагательное наклонение. Это связано с тем, что, как было сказано выше, граммема сослагательного наклонения ослабляет степень вероятности того, что событие осуществится. Между тем *должен*, в отличие от *мочь*, обозначает высокую степень вероятности; поэтому в сочетании с сослагательным наклонением оно обычно почти однозначно подразумевает, что ситуация имеет мало шансов быть реализованной или вообще контрфактивна. Поэтому сослагательное наклонение совершенно уместно в примере (а), а в примере (б) создает смысл, которого исходное предложение не имеет (в):

- (39) *На вышках должны были [=должны были бы] дежурить часовые, но их никогда там не было.* [Р. Б. Ахмедов. Промельки (2011) // «Бельские Просторы»]

- (40) *К Чернышеву должна была приехать невеста Наташа, молоденькая девушка с короткой стрижкой, он всем показывал ее фотографию и хватал, что она дочь известного писателя.* [Р. Б. Ахмедов. Промельки (2011) // «Бельские Просторы»]

- (41) *К Чернышеву должна была бы приехать невеста Наташа = К Чернышеву должна была приехать невеста Наташа, но не приехала.*

2.1. Сослагательное наклонение модальных предикатов в некоторых подчиненных предикациях

Интересно, что когда глагол *мочь* употребляется в протазисе условной конструкции, где аподозис выражен сослагательным наклонением, то описанное выше явление не наблюдается: сослагательное наклонение не может быть заменено индикативом:

- (42) *Если бы она могла [*если она могла], то умерла бы скорее.* [Роман Сенчин. Елтышевы (2008) // «Дружба Народов», 2009]

- (43) *Если бы мы могли* [*если мы могли] *наполнить им чайную ложечку и взвесить её, то на Земле она весила бы около тонны!* [Е. Левитан. Космические ужастики // «Наука и жизнь», 2008]
- (44) — *Если бы дядя Максим мог* [*если дядя Максим мог] *высказать свое мнение, он наверняка предпочел бы вас.* [Михаил Елизаров. Библиотекарь (2007)]
- (45) — *Если бы ты только могла* [*если ты только могла] *себе представить, как я тебя ненавижу, — печально признался он.* [Татьяна Тронина. Никогда не говори «навсегда» (2004)]

Представляется, что применение этого правила не зависит от значения глагола *мочь*. Сравним следующие примеры, где глагол *мочь* имеет эпистемическое употребление, обозначая степень вероятности ситуации:

- (46) *Если бы Ноздрев не пил и не буянил, он мог бы [мог] стать чемпионом по шашкам и шахматам* [имел шансы стать чемпионом]. [С. Атасов. 1000 золотых анекдотов (2003)]
- (47) *Если бы Ноздрев мог* [*если Ноздрев мог] *стать чемпионом по шашкам, он бы не пил и не буянил.*

По-видимому, запрет на индикатив в протазисе таких условных конструкций является синтаксическим правилом.

В определительных придаточных предложениях гипотетического типа, где использование сослагательного наклонения регулируется рядом факторов, наблюдающихся в главном предложении (наличие термового отрицания, семантический тип предиката, нереперентность имени и другие — Dobrushina 2010), модальные предикаты *мочь* и *должен* позволяют замену индикативом, причем если предикат имеет чисто эпистемическое значение, то он синонимичен основному глаголу в сослагательном наклонении. Можно сформулировать более сильное утверждение: названные выше условия требуют, чтобы в определительном придаточном было либо сослагательное наклонение, либо модальный предикат:

- (48) *Честно скажу вам, Елизавета Григорьевна, я не вижу причин, которые могли бы* [ОК: могут] *заставить* [ОК: заставили бы] *вашего шефа отказать от этого плана.* [Зиновий Юрьев. Смертельное бессмертие // «Наука и жизнь», 2007]
- (49) *Нет такого предмета, который я не могла бы* [ОК: не могу] *сделать сама и за меня его должен был бы* [ОК: должен был] *делать кто-нибудь другой.* [Наталья Корнеева. Оксана Ярмольник: «С удовольствием построила бы еще один дом» (2004) // «Homes & Gardens», 2004.03.02]

3. Заключение

Итак, были рассмотрены несколько случаев, когда при использовании с модальными предикатами *мочь* и *быть должным* нейтрализуется значение сослагательного наклонения: оно оказывается синонимично индикативу и может быть заменено на него. Эта особенность модальных предикатов связана с их значением, которое подразумевает, что ситуация не является вполне реализованной: “Modal verbs, whether they express desire, obligation, intention or ability, have in common the semantic property that they do not imply the completion of the action or event expressed by the infinitive with which they occur” (Bybee 1995: 505). В терминологии Тальми Гивона, эти предикаты обладают встроенной ирреальностью (inherent irreality — Givon 1984: 306). Однако этого объяснения недостаточно, поскольку разные типы употребления модальных предикатов по-разному взаимодействуют с сослагательным наклонением.

Хорошо известно, что модальные предикаты *мочь* и *должен* могут иметь эпистемическое значение (вероятностное, предположительное — Апресян 1995: 191–193) и другое, которое в терминологии ван дер Ауверы и Плунгяна называется неэпистемическим (van der Auwera, Plungian 1998: 81–82), а в терминологии Ю. Д. Апресяна — собственно модальным. Предварительное исследование показало, что синонимия сослагательного наклонения с индикативом в первую очередь характерна для эпистемических контекстов. Однако неэпистемические контексты в разной степени допускают опущение частицы сослагательного наклонения. Так, в примере (50) представлено эпистемическое значение (был шанс, что в семье произойдет ссора), в примерах (51) и (52) — неэпистемическое (был в состоянии бросать через бедро; был в состоянии передвигаться), однако в примере в) индикатив исключен, а в примере б) допустим.

(50) *Если бы она не помогала бабушке, в семье могла бы* [ОК: могла] *произойти ссора.*

(51) *Если бы я стоял ниже, я мог бы* [?ОК: мог] *бросать его через бедро.*

(52) *Если бы ему вовремя сделали операцию, он мог бы* [*мог] *передвигаться самостоятельно.*

Взаимодействие модальных предикатов с сослагательным наклонением, таким образом, требует дальнейших исследований.

Литература

1. *Апресян Ю. Д.* (1995). Избранные труды. Т. 2. Интегральное описание языка и системная лексикография. М.: Школа «Языки русской культуры».
2. *Падучева Е. В.* (2014). Модальность. Материалы для проекта корпусного описания русской грамматики (<http://rusgram.ru>). На правах рукописи.
3. *Bybee, J.* (1995). The semantic development of past tense modals in English. Bybee, Joan; Fleischman, Suzanne. *Modality in Grammar and Discourse*. Philadelphia: John Benjamins, 503–517.
4. *Dobrushina, Nina.* Subjunctive in relative clauses. (2010). *Oslo studies in language 2*: 181–210.
5. *Holvoet, A.* (2010). Mood in Latvian and Lithuanian. *Mood in the Languages of Europe (Vol. 120)*. John Benjamins Publishing.
6. *Givón, Talmy.* (1984). *Syntax Vol. I*. The Hague: John Benjamins Publishing Company.
7. *Palmer F. R.* 2001. *Mood and Modality*. Cambridge: Cambridge University Press.
8. *Van der Auwera, J., & Plungian, V. A.* (1998). Modality's semantic map. *Linguistic typology*, 2(1), 79–124.

References

1. *Aprėsjan, Ju. D.* (1995). *Izbrannye trudy. T. 2. Integral'noe opisanie jazyka i sistemnaja leksikografija*. [Selected Works, Volume II. Integral Description of Language and System Lexicography]. *Jazyki russkoj kul'tury*, Moskva.
2. *Paducheva E. V.* (2014). *Modal'nost'*. Materialy dlja proekta korpusnogo opisanija russkoj grammatiki (<http://rusgram.ru>). Manuscript.
3. *Bybee, J.* (1995). The semantic development of past tense modals in English. Bybee, Joan; Fleischman, Suzanne. *Modality in Grammar and Discourse*. Philadelphia: John Benjamins, 503–517.
4. *Dobrushina, Nina.* Subjunctive in relative clauses. (2010). *Oslo studies in language 2*: 181–210.
5. *Holvoet, A.* (2010). Mood in Latvian and Lithuanian. *Mood in the Languages of Europe (Vol. 120)*. John Benjamins Publishing.
6. *Givón, Talmy.* (1984). *Syntax Vol. I*. The Hague: John Benjamins Publishing Company.
7. *Palmer F. R.* 2001. *Mood and Modality*. Cambridge: Cambridge University Press.
8. *Van der Auwera, J., & Plungian, V. A.* (1998). Modality's semantic map. *Linguistic typology*, 2(1), 79–124.